

## 硕士研究生入学考试大纲

考试科目名称：翻译与写作

**考试内容：**本科目主要测试学生有关翻译基础理论的掌握情况以及英汉互译的能力。要求学生掌握翻译的定义、性质、原则、方法等基本概念以及中外翻译的发展史，了解翻译与其他学科的关系、中外翻译理论主要情况及其理论特点、著名翻译家及翻译理论家的译著及翻译主张以及名著的翻译情况等等；要求了解各类文体的特点、汉英两种语言文化的异同，掌握英汉词语、长句子及各类文体的翻译技巧，能将英美报刊上的文章以及文学原著译成汉语或将我国报刊杂志上的文章和一般文学作品译成英语，译速为每小时 300 字左右，译文要转达原文的全部信息，语气和风格与原文相一致，选词妥帖、断句恰当、句式正确，段落自然，篇章层次分明，结构衔接，语义连贯。此外，考生要具备运用恰当的翻译理论评价译文、比较不同译文的能力，以及根据具体的翻译情景和需求进行编译、摘译以及译述的能力；能够正确地使用词典等工具书以及利用各种媒体如网络等解决翻译中的难题。

**参考书目：**《英汉翻译教程》张培基主编，上海外语教育出版社，各个版本均可；  
《实用翻译教程》冯庆华主编，上海外语教育出版社，2002 年版。

